

LE NOUVEAU DICTIONNAIRE DU LATIN MÉDIÉVAL

Lors de sa vingt-quatrième session, l'Union académique internationale a décidé qu'un comité de rédaction prépare et surveille la réalisation immédiate d'un dictionnaire international du latin médiéval. Ce dictionnaire comprendrait en principe toute la latinité médiévale, donnerait des références précises avec citations suffisantes et se baserait sur les travaux déjà accomplis. Il s'agit donc d'une œuvre provisoire, rendue nécessaire par le vœu légitime de voir ce qu'ont donné jusqu'ici les dépouillements des différents pays affiliés à l'U. A. I.

En 1952 les représentants des académies m'ont demandé d'assumer la rédaction du nouveau dictionnaire en vue de la préparation des lettres L M N. A plusieurs reprises j'ai eu l'occasion de discuter les principes de rédaction avec les autres membres du comité aussi bien qu'avec M. Lefèvre, qui dirige les travaux de dépouillement français. Les spécimens d'articles que — sollicité par mes collègues du comité — je me permets de soumettre ici aux lecteurs de l'ALMA sont le résultat de ces discussions.

On sait que M. Baxter prépare depuis quelque temps un dictionnaire du Bas Latin jusqu'à l'époque de Charlemagne (voir ce Bulletin XXIII [1953] 13 ss.). On a donc trouvé juste de limiter le dictionnaire provisoire du latin médiéval à l'époque 800-1200 : les derniers siècles du moyen âge n'entrent pas dans nos études, parce que les dépouillements des grands pays s'arrêtent vers 1200.

A part cette limitation chronologique imposée par les circonstances on a pu suivre en principe le plan projeté par l'U. A. I. Le manuscrit se fonde surtout sur les textes d'origine française, allemande et anglaise. Les dépouillements des comités nationaux de la France, de l'Allemagne et de l'Angleterre couvrent en grande partie le territoire qui, depuis 800, constitue le noyau de la culture occidentale. On a eu accès également aux fiches belges, autrichiennes et scandinaves ; quant à la Pologne, les quelques

citations qui entrent dans le cadre prévu nous ont été transmises. Il va sans dire qu'on profitera du nouveau dictionnaire de la latinité polonaise dont les deux premiers fascicules viennent de paraître¹, aussi bien que du dictionnaire de la latinité yougoslave. Le lexique provisoire d'Arnaldi représente la latinité italienne, celui de Bartal le latin hongrois. La péninsule ibérique est le point faible de notre travail parce que nous n'avons pas encore libre accès aux collections de fiches espagnoles et portugaises. Une copie de notre manuscrit a pourtant été mise à la disposition de M. Vazquez de Parga qui a eu l'occasion d'y ajouter les matériaux espagnols. M. Aebischer a bien voulu faire quelques contributions de ses riches collections. M. Bieler s'est occupé de la latinité irlandaise. D'ailleurs je me suis appuyé sur les index imprimés des grandes séries comme les *Monumenta Germaniae historica* (MG) aussi bien que des monographies. Une liste complète de sigles n'est pas prévue avant que le travail de rédaction soit terminé. La liste de sigles sera complétée au fur et à mesure que le travail avance. Chaque sigle doit être court sans être obscur.

Puisqu'il s'agit d'un dictionnaire et non pas d'une encyclopédie, on réduira au minimum les explications d'ordre historique et culturel ; notre point de vue est lexicologique — ce qui nous intéresse sont les mots, leur origine et leur emploi. Du point de vue lexicologique l'emploi isolé de *laudes* pour le bréviaire même (EPIST. Hann. 38 [1054-1079] : *pre nimia quam in me fecit multatione laudes divine quas inter manus habuerat excidere*) n'est pas moins intéressant que les multiples endroits où le même mot signifie l'office du bréviaire, les chants ecclésiastiques ou l'acclamation avec laquelle on reçoit l'empereur ou le roi.

Ce point de vue purement lexicologique est une limitation par rapport à l'ancien Ducange. D'un autre côté on a voulu présenter toute la latinité médiévale (les latins médiévaux) et non seulement les mots et les sens nouveaux, inconnus pendant l'antiquité. Un glossaire ne comprenant que les mots et les sens nouveaux, c'est-à-dire introuvables chez Forcellini ou dans le *Thesaurus linguae latinae*, chez Souter ou ailleurs, donnerait une image imparfaite du latin médiéval qui a puisé constamment aux sources antiques. La richesse du latin médiéval s'explique par la

1. *Lexicon medii et infimae latinitatis Polonorum*, vol. I, fasc. 1 (A-Actor), fasc. 2 (Actoratus-Aequatio). Polska Akademia Nauk-Warszawa 1953.

coexistence du vocabulaire classique et des apports sémantiques et morphologiques plus récents. On verra que les innovations médiévales sont dues non seulement à l'influence des langues nationales, mais que la langue latine s'est enrichie à l'aide de néologismes purement latins.

Quant à la présentation des articles on se reportera à la forme classique, à moins qu'une telle forme n'existe pas (comme pour *lastagium* ou pour d'autres mots dérivés des langues modernes) ; ainsi, bien que la forme *letania* soit courante presque partout durant le moyen âge, c'est sous *litania* qu'on devra chercher les citations de ce mot. Les articles fourniront, entre parenthèses, les renseignements les plus nécessaires pour l'étymologie des mots nouveaux : il est évident qu'un lecteur veut savoir si tel ou tel mot médiéval est dérivé du latin ou refait sur une langue nationale (voir le specimen *laero*, refait sur une ancienne forme de *loir* laquelle remonte à l'accusatif latin [*g*] *lirem*). Toutefois il est souvent difficile de dire exactement quelle est la forme germanique, anglo-saxonne etc. qui a donné naissance au mot latin médiéval. Dans ces cas on se bornera à renvoyer le lecteur aux livres de référence des disciplines modernes. Les têtes des articles contiendront en outre les renseignements métriques, les faits grammaticaux et les différentes formes qui mettent en relief les associations de l'homme médiéval (v. *laborinthus*). On signalera, si nécessaire, les fautes de copistes et d'impression (*Ducange : larissa* v. *sarissa*).

Suit le corps de l'article : on y trouvera non seulement les nouveaux sens des mots médiévaux, mais aussi quelques exemples des emplois classiques. Il s'agit là d'une chose délicate ; car chaque pays ne peut pas s'attendre à trouver les exemples les plus ordinaires d'un mot latin employé dans ses textes. Il faut regarder la latinité médiévale comme une unité et prendre les exemples où on les trouve sans préférence nationale d'autant plus que les dépouillements des comités nationaux n'ont pas toujours suivi les mêmes lignes. Sans insister sur la rigidité d'un système quelconque, l'article sera disposé de manière à illustrer autant que possible le développement des significations ; le mot *locellus* signifiant à la fois 'une petite propriété, un petit endroit' et 'chasse, cercueil' (cp. vfr. *luizel*), il va sans dire que ce dernier sens, bien que très courant, n'est pas présenté le premier. Il peut être pra-

tique d'arranger les articles selon un système grammatical (emploi transitif et intransitif des verbes, voir *lateo* etc.).

Sur 930 mots de référence de la lettre L il y a 250 néologismes ; il s'agit des mots suivants (les lemmes qui ne figurent pas dans l'ancien Ducange sont imprimés en italiques) :

<i>la</i>	article défini, fém.
1. <i>labellulum</i>	lambeau.
2. <i>labellulum</i>	petite lèvre.
<i>labina</i>	éboulis, avalanche.
<i>labinarium</i>	éboulis.
<i>laborantia</i>	1) exploitation, droit d'exploiter 2) terre cultivée.
<i>laborarius</i>	ouvrier.
<i>laboraticius</i>	labourable.
<i>laborativus</i>	arable.
<i>laborator</i>	laboureur.
<i>laboratorius</i>	1) arable 2) laboratoire.
<i>laboratrix</i>	travailleuse.
<i>laboratus</i> 4.	gain, produit du labour.
<i>laboricius</i>	arable, labourable.
<i>laborico</i> 1.	cultiver, travailler.
<i>laborivus</i>	labouré, labourable.
<i>laborosus</i>	difficile.
<i>labulum</i>	gourde.
<i>labura</i>	labour.
<i>laburatulus</i>	un petit travail de rien du tout.
<i>labyrinthinus</i>	semblable à un labyrinthe, sinueux.
<i>lacar</i>	cuve.
<i>laccum</i>	manque, défaut, monnaie défectueuse.
<i>laceatus</i>	garni de dentelle.
<i>laceolus</i>	lacet, filet.
<i>lacerbus</i>	nombre, calcul.
<i>lancescisco</i>	se fatiguer.
1. <i>lacha</i>	arbre marqué d'une incision pour indiquer une borne ou limite.
2. <i>lacha</i>	lac, étang.
<i>lachus</i>	incision des arbres pour marquer les limites.
<i>lakis</i>	laque, gomme.
<i>lakisca</i>	chienne (v. ALMA II 17).
<i>lacrimalis</i>	lamentable.
<i>lactativus</i>	laiteux, nourrissant.
<i>lactifico</i>	donner du lait.
<i>lactifluus</i>	qui répand du lait.
<i>laculus</i>	étang.
<i>Lacunacium</i>	étang.
<i>lacunula</i>	petit étang.

1. lada	serment de purgation (angl.).
2. lada	1) fardeau 2) transport, redevance (angl.).
3. lada	canal, cours d'eau (angl.).
<i>ladamera</i>	fumier.
<i>ladarisis</i>	partie latérale, côté.
<i>lades</i>	= clades (cf. lena = $\chi\lambda a\dot{\iota}va$).
<i>radio</i>	se disculper, se justifier (angl.).
<i>ladius</i>	accord, touche.
<i>ladmen</i>	corvée due par les femmes.
<i>laero</i>	loir, animal à fourrure.
<i>laga</i>	loi, privilège garanti par la loi (angl.).
<i>laganum</i>	épaves (angl.).
<i>lagar(e)</i>	pressoir.
<i>lagaradiga</i>	rétribution qu'on paye pour employer le pressoir.
<i>lagarida</i>	= lagaradiga ?
<i>lagemannus</i>	magistrat, juge (angl.).
2. <i>lagna</i>	salle.
<i>lagolus</i>	petit lac.
<i>lagunacius</i>	étang.
<i>lahcopum</i>	payement fait pour se sauver de la mise hors la loi (angl.).
<i>lahslita</i>	amende pour infraction à la loi.
<i>laia</i>	sentier.
<i>laisimus</i>	portion de forêt.
<i>laiso</i>	léguer.
<i>lahbareda</i>	bien rural.
<i>lamares</i>	terre non cultivée, broussailles.
1. <i>lambus</i>	morceau de terre ?
2. <i>lambus</i>	ornement.
<i>lamella</i>	marais.
<i>lamentus</i> 4.	gémissement, lamentation.
<i>lamiera</i>	marais.
<i>lamestella</i>	petit morceau de terre non cultivée.
2. <i>lamia</i>	cave.
<i>laminula</i>	petite lame.
<i>lamisium</i>	lamentation.
<i>lamitiola</i>	petit morceau de terre non cultivée.
<i>lamma</i>	mince pièce de métal.
<i>lammen</i>	lame d'or.
<i>lamproia</i>	lamproie.
<i>lanca</i>	bras de rivière.
<i>lancianita</i>	porteur de lance ?
<i>landa</i>	1) terre non cultivée, lande 2) terre.
<i>landella</i>	morceau de terre.
<i>landesmannus</i>	compatriote (angl.).
<i>landesricus</i>	propriétaire d'une terre (« Immunitätsherr »).

<i>landgabulum</i>	impôt sur la terre (angl.) (« landgavel »).
<i>landhomo</i>	habitant d'une terre.
<i>landirectum</i>	obligation imposée sur la terre.
<i>landsetlagium</i>	espèce de tenure (angl.).
<i>landsethus</i>	terre-tenant (angl.).
<i>lanerius</i>	faucon lanier.
<i>langobardiscus</i>	lombard (cf. longobardiscus).
<i>languosus</i>	souffrant.
<i>lania</i>	femme qui déchire, strige.
<i>laniatrix</i>	qui déchire.
<i>lanilegus</i>	qui ramasse la laine.
<i>laninus</i>	carde ?
<i>lanisterium</i>	travail de la laine.
2. <i>lanius</i>	boucher.
<i>lantgravius</i>	comte, landgraf.
<i>lapa</i>	dalle.
<i>lapathica</i>	parelle.
<i>lapicidium</i>	carrière.
<i>lapideitas</i>	nature de la pierre.
<i>lapidicus</i>	tailleur de pierre (avec métathèse).
<i>lapidieta</i>	pot de pierre.
<i>lapitium</i>	parelle.
<i>lappetum</i>	endroit plein de bardanes.
<i>lapposus</i>	plein de bardanes.
<i>lapsura</i>	chute.
<i>laqueamen</i>	piège.
<i>lardalis</i>	gras.
<i>larden(n)arius</i>	préfet du lardier.
<i>larderarius</i>	préfet du lardier (« larderer »).
<i>laderia</i>	lardier.
<i>lardinus</i>	de lard.
<i>lardirarius</i>	= larderarius.
<i>lardo</i> 1.	remplir de lard, larder.
<i>largientia</i>	1) donation 2) licence.
<i>largietas</i>	générosité.
<i>largipotens</i>	prodigue.
<i>largitatio</i>	donation.
<i>largitiuncula</i>	petite donation.
2. <i>largitor</i> 1.	1) être libéral 2) donner.
<i>largitrix</i>	qui donne.
<i>larvaricus</i>	diabolique.
<i>larveolatus</i>	masqué.
<i>larvosus</i>	diabolique, masqué.
<i>larvula</i>	fantôme.
<i>lassatio</i>	relâchement.
<i>lastagium</i>	impôt.

<i>lastairada</i>	mesure ?
<i>lastra</i>	bloc de pierre.
<i>lata</i>	latte.
<i>latebralis</i>	caché, secret.
<i>latepateo</i>	être largement ouvert.
<i>lateranea</i>	épouse du roi, « queen consort ».
<i>lateratim</i>	latéralement.
<i>lateratio</i>	frontière, limite.
<i>lateria</i>	briqueterie.
1. <i>latero</i>	garde de corps.
2. <i>latero</i> 1.	joindre.
<i>laterorsum</i>	vers un côté.
<i>laterulus</i>	étymologie et signification inconnues.
<i>latibulosus</i>	secret, caché.
<i>latibundus</i>	retiré.
<i>latimarus</i>	v. latinarius.
<i>latimerus</i>	v. latinarius.
<i>latinarius</i>	interprète (vfr. latinier).
1. <i>lato</i>	laiton, fer-blanc.
2. <i>lato</i> 1.	exposer largement.
<i>latonicus</i>	ce qui appartient à un tailleur de pierre.
<i>latracio</i>	v. lateracio.
<i>latrerus</i>	côté
<i>latrinalis</i>	qui sert de latrine.
<i>latriosus</i>	adoration.
<i>latrocinalis</i>	de brigand.
<i>latrociniulis</i>	de brigand.
<i>latrocinosus</i>	de brigand.
<i>latronismus</i>	brigandage.
<i>latronicinium</i>	brigandage.
<i>latromus</i>	brigand, larron.
<i>lavacralis</i>	de bain.
<i>lavandara</i>	blanchisseuse.
<i>lavandarium</i>	lavoir.
<i>lavandarius</i>	blanchisseur, lavandier.
<i>lavanderium</i>	lavoir.
<i>lavandoreus</i>	le serviteur qui s'occupe de la lessive.
<i>lavandria</i>	blanchisserie.
<i>lavatura</i>	lavure, eau sale.
<i>laubia</i>	galerie, portique.
<i>laudamentum</i>	1) approbation, confirmation 2) vœu 3) donation 4) document d'approbation.
<i>laudaticum</i>	sorte d'impôt, prestation.
<i>laudatorium</i>	psautier.
<i>laudibilis</i>	louable.
<i>laudifluus</i>	loué, vanté.

<i>laudimium</i>	somme versée pour obtenir la permission d'aliéner un bien qu'on tient de la main d'un autre.
<i>laudisonus</i>	plein de louanges.
<i>laudium</i>	alleu.
<i>laudum</i>	décision.
<i>laudisiae</i>	origine et signification inconnues.
<i>laverna</i>	cuvette.
<i>lavinata</i>	éboulis, chute de terre.
<i>launa</i>	bras de rivière.
<i>launegia</i>	don réciproque, rémunération (launechild).
<i>laurale</i>	chemin, rue.
<i>laureatio</i>	couronnement.
<i>laurus</i>	foncé
3. <i>laus</i>	luth.
<i>lausa</i>	dalle, ardoise.
<i>lautor</i>	celui qui lave.
<i>lauzenga</i>	flatterie.
<i>laxa</i>	1) cession, donation 2) laisse.
<i>laxanum</i>	vin.
<i>laxator</i>	celui qui pardonne.
<i>lazavicus</i>	lépreux.
<i>lazarus</i>	lépreux (anc. fr. ladre).
<i>lazero</i>	souffrir.
<i>lazur</i>	bleu.
<i>lazzus</i>	serf.
<i>lebanto</i> 1.	lever.
<i>lear(is)</i>	jeune béliet.
<i>lebeta</i>	chaudron.
<i>le(c)cacitas</i>	obscénité.
<i>lecator</i>	glouton
<i>leccaria</i>	débauche, gourmandise.
<i>lectar</i>	lutrin.
<i>lectariola</i>	drap de lit.
<i>lecto</i>	cochon de lait.
<i>lectionarius</i>	lectionnaire.
<i>lectorale</i>	lutrin.
<i>lectorinum</i>	lutrin.
<i>lectorium</i>	lutrin.
<i>lectrinum</i>	lutrin.
<i>lectrix</i>	celle qui enseigne.
<i>ledaria</i>	droit sur les marchés (cf. leudaria).
2. <i>ledo</i>	reflux de la mer.
<i>lega</i>	clairière.
<i>legabiliter</i>	légué conformément à la loi.
<i>legalitas</i>	1) condition de celui qui a les droits de citoyen 2) loyauté.

<i>legamen</i>	message.
<i>legatia</i>	pouvoir d'un ambassadeur.
<i>legenda</i>	légende, vie de saint.
<i>legendarius</i>	qui contient des légendes.
<i>legiatio</i>	hommage-lige.
<i>legidoctor</i>	législateur.
<i>legiloquus</i>	qui contient des lois.
<i>legirupis</i>	qui viole les lois.
<i>legisrumpus</i>	qui rompt la loi.
<i>legista</i>	légiste.
<i>legisterium</i>	collection de lois.
<i>legitera</i>	mot artificiel formé pour expliquer litera.
<i>legitimo</i> 1.	1) doter (une église) 2) rendre légitime.
<i>legius</i>	homme-lige, vassal.
<i>legizo</i>	légiférer.
<i>leina</i>	bois.
<i>lemnina</i>	bois.
<i>lenciola</i>	linceul (linteola).
<i>lenocinatio</i>	séduction.
<i>lenocinia</i> , -ae	mollesse, séduction.
<i>lentiamen</i>	= linteamen.
<i>lentiolis</i>	linge (= linteolis).
<i>leonatus</i>	fauve.
<i>leonilis</i>	léonin.
<i>leontatus</i>	ayant l'effigie d'un lion.
<i>leontophana</i>	insecte qui empoisonne les lions (λεοντοφόνος).
<i>lepidilas</i>	grâce, agrément.
<i>leporo</i> 1.	faire la chasse du lièvre.
<i>leprosit</i>	lèpre.
<i>leprum</i>	lèpre.
<i>lepus</i> , -a, -um	agréable.
<i>lesemplamentum</i>	terrain.
<i>l(a)esitio</i>	perte, dommage.
<i>lessa</i>	donation, legs.
1. <i>lesta</i>	mesure de poids (angl.).
2. <i>lesta</i>	unité administrative anglaise (angl.).
1. <i>lestum</i>	mesure de poids (angl.).
2. <i>lestum</i>	unité administrative anglaise.
<i>lestagium</i>	impôt.
<i>l(a)etaculum</i>	joie.
<i>l(a)etamino</i> 1.	engraisser, fumer (?).
<i>lethargium</i>	sommeil léthargique.
<i>lethifer</i>	v. letifer.
<i>letilis</i>	qui appartient à un serf.
<i>l(a)etisonus</i>	de son joyeux.
<i>letotenus</i>	jusqu'à la mort.

leva	levage.
levada	v. levata.
levagium	impôt.
levarium	levée ?
levata	levée, élévation de terre (pour retenir les eaux).
levaticius	provoqué par des incantations.
leuchus	sens obscur.
leucocrotta	animal fabuleux (cf. leucrocota).
leuda	1) impôt sur les marchés 2) impôt de transport.
leudarius	percepteur de la leuda.
1. leudis	amende pour un meurtre.
2. leudes	leude, gens, fidèle.
leugata	étendue d'une lieue.
leviga	lessive.
levipendo	négliger.
levitalis	diaconal.
levitanensis	diacre ?
levitaris	diaconal.
levitiana	cimetière.
leviticalis	diaconal.
leuticensis	diaconal.
lexivus	legs, chose laissée.

Il n'est pas sans intérêt de jeter un coup d'œil sur les mots classiques qui ne se trouvent pas dans nos collections. On peut distinguer les catégories suivantes : 1) les mots dont le caractère occasionnel est évident ; il n'est pas surprenant qu'on cherche en vain dans les textes médiévaux des innovations plautiniennes comme *latebricola*, *lectisterniator* etc., les diminutifs de Catulle comme *lassulus* et *latusculum*, les formations spontanées d'un Cicéron comme *labecula* — il s'agit dans cette catégorie surtout de dérivés ; 2) les mots qui ont disparu parce que les institutions et faits sociaux qu'ils expriment ont cessé d'exister, comme *laterculenses* (gardiens du registre des charges, *laterculum*), *latrunculator* (juge en matière de vol à main armée), *laticlavus* et dérivés, *laudicenus* (parasite), *lauripotens* (épithète d'Apollon), *lautia* (les présents d'hospitalité que donnait le sénat romain) ; le jurisconsulte et le procédurier du monde antique (*legisperitus*, *leguleius*) n'ont pas de place dans les textes médiévaux, parce qu'ils n'ont pas de place dans le monde médiéval ; 3) les multiples mots techniques souvent d'origine grecque ou méditerranéenne qui se rencontrent surtout chez Pline l'Ancien, chez Vitruve et

chez les auteurs du Bas Empire comme *laccar*, *ladanum*, *lampyris*, *lamyrus*, *laeotomus* etc. ; 4) un certain nombre de mots, dont la forme est affaiblie par une homonymie gênante due aux changements phonétiques : *lena*, féminin de *leno*, est devenu homonyme de *lena*, manteau (*χλαῖνα*) ; *lātito* (dérivé de *fero*) et *latito* (dérivé de *lateo*), *lātītudo* (dérivé de *lātus*) et *latitudo* (dérivé de *lateo*), *lēvitas* et *levitas* ne se distinguent plus par leur quantité ; 5) des mots monstres comme *latrocinatio*, *labeffectatio*, *lacrimatorius*, *laguncularis*, *largitionalis*, *lecticariola*, *legatiuncula*, *lenocinamentum*, *levamentarius* sont pour ainsi dire prédestinés à disparaître ; 6) les mots qui, dès l'époque classique, étaient des archaïsmes, comme *lessus*.

Cependant même ces catégories peuvent se trouver représentées dans les textes du moyen âge, vu le caractère toujours rétrospectif du latin médiéval ; ainsi *impraesentiarum* est un archaïsme qui reparaît dans la langue des chancelleries, de nouveaux homonymes surgissent (*letamen* 1. joie 2. fumier !), et la disparition d'une institution n'entraîne pas nécessairement celle du vocable, celui-ci se pouvant remplir d'un sens nouveau. On pourrait presque dire que le cadre en se vidant appelle un nouveau contenu : ainsi *lanista* (bourreau, boucher, cf. *lanio*), *lar* (demeure, oratoire, feu, garde-manger), *latifundium* (grande propriété, bien-fonds), *lectisternium* (drap de lit, lit), *legio* (troupe quelconque, même de saints), *legionarius* (soldat), *lemures* (fantômes) se trouvent dans nos collections sans avoir pour cela gardé leur acception primitive. Normalement les mots classiques n'ont changé leur sens que partiellement ; il est rare qu'ils ont perdu tout à fait leur sens primaire. On sait comment les métaphores ont changé l'aspect du latin sur le plan vulgaire (testa-tête etc.) ; le même esprit imaginaire a laissé ses traces sur le plan du latin médiéval (*lapillus* 1) petite pierre 2) noyau d'un fruit ; *loculus* 1) bourse, cassette 2) trésor — *loculosus* : avare).

Les spécimens d'articles que nous allons imprimer représentent des sphères différentes : 1) *labor* et dérivés ; 2) une suite de pages qui puisse mettre en évidence le caractère à la fois érudit et populaire du latin médiéval ; 3) *lectio* — *lector*.

(pour les abréviations, voir : Spécimen d'une liste de sigles p. 64).

labor, -is *m.* [*f.* : DON. vita Trud. praef. 275, 35 pretiosa -e] 1) *travail, fatigue* : a) *abs.* : EDICT. Karoli M. 273, 37 p. 328, 1 (a. 864) : heribergum non sine -e et dispendio fidelium... fieri fecimus. DIPL. Karlom. 14 (a. 878) : locis... nostris... -ibus constructis. DIPL. Contr. I (a. 912). b) *avec gén.* : WALAHFR. Gall. 1, 26 p. 304, 10 : matutinalis officii. WANDALB. mens. 289 : habendi (= *studium*). ANAST. chron. 81, 1 : cuiusquam operis. ΕΚΚΕΗ. Walth. 1345 : bellandi. 2) *douleur, malaise* : ERMENR. Sval. 8 : horribili -e (*al. dolore*) detentum. WALAHFR. hort. 305 : leniri... -es. 3) *travail des champs, corvée* : CAPITUL. Karoli M. 32, 5 p. 83, 20 (c. 800) : quando iudices nostri -es nostros facere debent, seminare aut arare... unusquisque in tempore -is ad unumquemque locum praevideat ac instituere faciat quomodo factum sit, ut bene salva sint. TRAD. Ratisb. 157 (889-91) : diuturnus -r prioris servitii... oblivioni tradatur. DIPL. Dan. I 2 (a. 1148) : cum -ibus metendi, dictis 'dagsvercke', in autumnio secundum antiquum et verum taxum. 4) *résultat du travail* a) *littéraire* (= *œuvre*) : HRABAN. epist. 23 p. 429, 21 (a. 840-1) : nostri -is usum habere. 34 p. 468, 33 (a. 842-6) : nostri non sordent -es. b) *agricole* (= *terre labourée, v. E. Löfstedt, Eranos Rudbergianus* [1946] p. 347 ss.) : EPIST. Leo III p. 101, 32 (808-14) : omnia cum casis, vineis seu -ibus atque peculiis abstulerunt. WALAHFR. exord. 14 p. 488, 10 : honora Dominum de

tuis iustis -ibus (substantia VULG. prov. 3, 9 : ἀπὸ ὧν δικαίων πόνων). CANON. prov. Norv. 14 (a. 1152) : monachi... de -ibus et propriis nutrimentis suis episcopis... decimas reddere minime compellantur (*syn. novalibus*). DECRETAL. Alex. III (a. 1169) 10 : de -ibus quos propriis manibus aut sumptibus excolunt nulle sunt ab eis decime dande. CART. Cockersand p. 4 (a. 1190) : -um vestrorum quos propriis manibus vel sumptibus colitis... nullus a vobis decimas exigere... presumat. c) *profit, récolte* : CART. Cluny IV 3387 p. 485 (a. 1063) : dono etiam decimas de omni -e meo predicti loci in pane et vino et de orto meo.

laborantia, -ae *f.* [laboro]

1) *exploitation, droit d'exploiter* : CART. Béziers 102 p. 142 (a. 1097) : nos... reddimus... -am. ib. 280 p. 398 (a. 1181) : habent in pignore -am mediarum predicti honoris. 2) *terre cultivée* : CARTUL. S. Cugat I 92 nr. 113 (a. 976) 'tierra de labranza', cf. LIB. feudor. maior ed. Miguel Rosell p. 110 doc. 104 (a. 1087). CART. Cluny a. 1177 (DuC).

laboranticus v. laboraticus.

laborarius, -i *m.* [labor] *laboureur* : AMALAR. eccl. off. 3, 5 col. 1109^a : operarii et -i Christi.

laborata v. laboro.

laboraticus, -a, -um [laboratum] *orth.* : laboranticus *v. l. 41 labourable* : GREG. CAT. chron. col. 591 : -a terra. CART. Auch n. 138 p. 173 (a. 1167) : terras laboranticias.

laboratio, -nis *f.* 1) *action de travailler, travail*: CONCIL. Eug. II 30 p. 376, 1 (a. 826): de negotiis et -nibus die dominica non faciendis. FOLC. gest. Bert. prol. p. 608, 7: pro loci sui erectione -ne sudavit. 2) *travail des champs*: COD. Cav. I 83, 15 (a. 868): omnes -nes quas fecerimus. CHRON. Ven. 7 p. 41, 37: preceperunt eis facere omnem -nem de campis sive de pascuis bestiarum. ib. p. 43, 16: -nem de terra apprehenderunt duces. 3) *gain, récolte*: CAPITUL. Karoli M. 32, 28 p. 85, 28 (c. 800): postquam cognoverimus de praesenti anno quantum sit nostra -a. CARTUL. Marseille p. 577 (XI^e): omne decimum suae -nis. CART. Béziers n. 109 p. 150 (a. 1107): de omni -ne et fructu inde exeunte. n. 276 p. 392 (a. 1180). 4) *champ cultivé, labour*: CART. Wal. (a. 834-6) p. 129, 24: omnes cellas seu -nem quae in ipsa valle sunt. CART. Nîmes 20 p. 37 (a. 921): ipsas decimas qui ibidem fuerunt de ipsa -ne... plus debent esse. CARTUL. S. Cugat II 202 nr. 544 (a. 1037): -o *dominica* (ib. II 369 nr. 707 [a. 1082] '*tierras que el señor retiene y cultiva directamente en un feudo*').

laborativus, -a, -um [laboro] *orth.*: laorativa HIST. Languedoc V Preuves 149 col. 309 (a. 987). *arable*: CART. Lérins 246 p. 236 (a. 824). CART. Béziers n. 77 p. 98 (a. 1069). CART. Toulouse p. 401 (a. 1154); vendiderunt omnes terras -as.

laborator, -is *m.* [laboro] *laboureur*: DIPL. Otton. I 253 p. 362, 30 (a. 963): -ibus qui fructum terre ecclesie... reddant sine molestia aliqua (cf. DIPL. Otton. III 217. Heinr. II 436). ib. 349 (a. 967). CART. Grenoble p. 16: -es quidam. CART.

Molesme n. 42 p. 56: Willelmus filius Ulrici -is. CART. Toulouse p. 80 (a. 1155): unusquisque -r habens unum par boum vel aliorum animalium -arantium. GREG. CAT. chron. col. 491: nostri -es in campo s. Benedicti.

laboratorius, -a, -um [laborator] 1) *adj., arable*: (cf. ALMA XII 120): COD. DIPL. Pad. 529 (c. 1150): habent tredecim campos de terra -a (PETR. Vin. 5 epist. 65 col. 940). 2) *subst., endroit où l'on travaille*: COD. DIPL. Pad. 7 p. 12 (a. 829): id est terra, casa, aurum, argentum, vel speciebus hornamentum -os, solidos... ferro strumenta, lectora, utensilia.

laboratrix, -cis *f.* [laborator] *travailleuse*: VITA Landr. AA SS Jul. II 626 E. 7: adfuit indefessae -ci suae manus Omnipotentis.

laboratus, -us *m.* [laboro] *gain, produit du labour*: CAPITUL. Karoli M. 49, 4 p. 136, 4 (a. 807?): casas cum omnibus appenditiis earum et -u sive adquisitu (cf. CAPITUL. Pippini 4 p. 199, 2. COD. Lauresh. 172). CART. Cluny IV 3895, 4 p. 244 a. 1110: dedit... decimam de -u suo.

laboria *v. laborivus.*

laboricius, -a, -um [labor] *arable, labourable*: HIST. Languedoc III col. 151 (a. 1181): omnes terras -as quas habeo... in territorio de Villanova.

laborico 1. [labor, cf. *rhetor/rhetorico*] *cultiver, travailler*: DIPL. Karoli M. 290, 21 (a. 812): erema loca sibi ad -andum propriserant (cf. laborata).

laborint- *v. labyrinth-*

laboriosus, -a, -um 1) *qui demande du travail; laborieux, pénible*: THIETM. chron. 2, 16: -os turris... agressus. 7, 70: in messe

-a. ADAM Brem. gest. 219, 9 : -um iter. 2) *souffrant* : ANN. Bertin. I (a. 835) : pedium aegritudine -us. BRUNO QUERF. fratr. 19 : vires -i corporis.

laboriose *avec peine* : VITA Liutg. II 2, 35 : in cuius morbi molestia... -e aestuabat. ERMENR. Sval. praef. 3 : petitioni licet -e negare non potui. EPIST. Teg. I 2 (X^e) : habitudines cunctorum negotiorum nobis undique -e adlabentium (P, labose T). ib. (1001-2) : vagula saecula -e periculoseque hinc inde quassati lassamur.

laborivus, -a, -um [labor] *orth.* : laboria, lauoriua. 1) *adj.*, *labouré*, *labourable* : CART. Marseille 1303 (a. 1076) : sex modiatas de terra lauoriua. 2) *subst.* *terre labourée* : a) *fem.* HIST. Languedoc II col. 565 (a. 1157) : quidquid habemus in laboria de Lagajaria. b) *neutr.* : GUILL. Montepess. (a. 1156) : dono et mitto tibi... totum meum -um de Arneir (DuC).

laboro 1. I) *intr.* : A) *travailler* : 1) *abs.* : CAPITUL. Karoli M. 46, 9 p. 132, 5 (a. 806) : manibus, HRABAN. epist. 4 (a. 820) : ad dilucidandam ipsam veritatem. POETA Saxo 1, 247 : simul in commune. COD. Bar. I 5, 18 (a. 957) : in casa mea. DIPL. Otton. I 300 (a. 965) : pro spe regni celestis. THIETM. chron. 4, 56 : pro conversione coniugis. 2) *avec* ut : CAPITUL. Karoli M. 120, 2 p. 237, 39 (a. 809) : sacerdotes die noctuque -ant ut adquirant temporalia. 3) *avec inf.* (= *s'efforcer de*) : WALAHFR. Wett. 642 : vitare. EPIAPH. var. II 20, 2 : nichillesse. DIPL. Otton. I 367 p. 504, 8 (a. 968) : Apuliam... regno redintegrare. B) *souffrir*, *peiner* : 1) *avec abl.* : WALAHFR. Wett. 376 : peste.

HRABAN. epist. 24 p. 431, 7 (c. 841) : aegritudine. RIMB. Ansc. 40 p. 74, 14 : infirmitate corporis. p. 74, 24 : corporis morbo (WIDUK. gest. 1, 25). WIDUK. gest. 1, 34 p. 48 : sua magnitudine. ib. 3, 44 p. 124 : valitudine corporis. MATTH. VINDOC. prol. 6 p. 110 Faral : vitio negligentiae. ADAM BREM. gest. 180, 6 : tantis expeditionum sumptibus. 2) *avec prép.* : BRUNO QUERF. Adalb. 10 : in errore. THIETM. chron. 1, 12 p. 16, 33 : in infirmitate sui corporis. 6, 64 : in vigiliis. 6, 72 : in agone. 7, 63 : in urbe capienda. 8, 16 : a predictorum vexacione hostium. 3) *abs.* : THEGAN Lud. 7. THIETM. chron. 6, 71. YSENGR., 3, 529 : terga -ando dabit. C) *cultiver la terre*, *labourer* : CAPITUL. Karoli M. 81, 18 p. 179, 17 (810-3) : qui tale beneficium habent ut ad medietatem -ent, ut de eorum portione proprio presbytero decimam donent.

II) *trans.* : A) *cultiver*, *labourer* : CAPITUL. Karoli M. 76 p. 169, 23 (a. 812) : dicunt... quod... villas quas ipsi -averunt, -atas illis eis abstractas habeatis. WALAHFR. Gall. 1, 6 : hortum. MEM. Mil. L 441, 15 (a. 835) : terra absens quam servi -ant. HINCM. epist. ad Hlud. reg. 14 (MGH Leg sect II 2 437, 40 [a. 858]) : -ent et excolant terras et vineas. FUERO Leon 486, 10 (a. 1017) : cuius pater aut avus soliti fuerunt -are hereditates regis. CARTUL. S. Cugat II 127, 10 (a. 1020) : teneatis eam (*i. vineam*) et -etis eam bene sub patrocinio s. Cucuphati (*syn.* exfructificetis l. 7) CARTUL. Conques p. 72 (a. 1055) : dimittimus sanctae Fidi ipsos campos et terras quas Aimos olim -avit et -are fecit. B) *fabriquer*, *faire* (= *elaboro*) : CAPITUL. Karoli M.

32, 34, p. 86, 9 : quicquid manibus -averint aut fecerint, id est lardum, siccamen, sulcia etc. C) *travailler* : JOH. AM. lib. 34, 1 : argentum. D) *tourmenter, fatiguer* : VITA Liutg. II 1, 42 p. 111, 18 : Liudgerus... -tos (laborantes *var. lect.*) et oneratos reficiens. E) *obtenir* : 1) *par le travail* : DIPL. Heinr. I 23 (a. 930) : none partes cunctarum rerum que -ari atque singulis annis exigi videntur. DIPL. Otton. I 101 (a. 948) ; cf. 145 p. 226, 34 (a. 952). 241 p. 339, 26 (a. 962). CART. Cluny 18 p. 99 (a. 905) : res... quas conquirere vel -are potuero. 2) *fig.* : BRUNO QUERF. ad Heinr. II 1, 335 : hoc -are, ut baptizaretur paganus. ADAM BREM. gest. 91, 1 : -asse ut animum regis mansuetum redderet.

III) *emploi réfléchi* : THIETM. chron. 4, 13 : hostibus se invanum sic -antibus.

1. laborata (*sc. terra*), -ae f. *terre cultivée* : CAPITUL. Karoli M. 76 p. 169, 31 : erema loca sibi ad laboricandum propriiserant et -as habere videntur.

2. laboratum, -i n. 1) *terre de labour* : FRAGM. ined. test. Aldeg. II 50 : decimam partem quae exit de potestate Melbodii de -o, de pratis, de silvis. 2) *gain, récolte* : HINCM. epist. ad Hlud. reg. 14 (a. 858) : salvent et dispensent -a.

laborans, -tis m. (*subst.*) : *laboureur* : CAND. FULD. Eig. I 11 : -antium adiutor. FUERO Leon 493, 11 (a. 1017) : constituent mensuras panis et vini et carnis et pretium -tium. NIC. CLAR. epist. 35 col. 1627^b : ad -tium et orantium gregem.

laborosus, -a, -um [labor, cf. dolor/dolorosus] WARN. BASIL.

scol. E f. 38^b : -um est ei vicii resistere (*v. Alma IX 42, 45*).

labura, -ae f. [labor cf. censor/censura] *labour* : CART. Cellefrouin p. 110 : terram omnem quam habebat ad -am.

laburatus, -im. [*dim. de labura, cf. lingua/linguatus*] *un petit travail de rien du tout(?)* : Doc. Am. XVI 315, 19 : tollem omnes tuo -o.

* * *

labyrinthus, -i m. *orth.* : *labyrinthus* Odo Clun. occ. p. 145. *labyrinthus* MIR. Fidis p. 265. *laborint(h)us* : NIG. vita Pauli 400, v. Revue Belge de Philologie et d'Histoire X (1931).

1) *labyrinth, bâtiment dont il est difficile de trouver l'issue* : a) *sens propre* : LIB. monstr. 235 : inclusus -o... mugitu ingenuisse describitur. GERARD. vita Rom. col. 177 : fanum destruxit, -i claustra revulsit. VERS. Ver. 7 : *Verona* habet altum -um (*sc. l'amphithéâtre*). b) *fig.* : RATH. Ver. prael. 6 col. 399^b : -us scripturarum adhuc perinagressibilis mihi. 2) *naeud de vipères* : URFR. Liutg. 23 p. 253 : viciosa cubilia... vipera dira suum quibus innectens -um noxia possessis inspirat toxica fibris. 3) *égarement* : AGOB. epist. 18, 5 p. 233, 36 (a. 838) : ne... de scriptura veritatis -us texatur erroris. Odo Clun. occ. p. 145 : lustret errorem splendor fidei -um. ABBO Floriac. epist. 8 col. 429^b (ca. 1000) : corruptos... praecipitant in -um sui erroris (11 col. 435^b). MIR. Fidis p. 265 : inextricabilis -i casum incurrisse... creditur. 4) *titre de l'art poétique d'Evrard l'Allemand* : Laborinthus « quasi laborem habens intus (*cf. Faral p. 38 glose*).

* * *

laëro, -nis *m.* [*cp. lat. glis, fr. loir*] *animal à fourrure, loir*: ALEX. Neck. utens. p. 99: penula mantelli sit... ex -nibus (*glosse anc. fr.*: letruns [*o*: leiruns], *cp. Th. Wright, Anglo-Saxon and Old English Vocabularies*² ed. Wülcher [1884] I 591: -o est quoddam animal pilosum ut cuniculus; secundum alios a wylde cat), *cf. DuC s. v. lareo.*

* * *

laetitia, -ae *f.* 1) *joie*: ANN. Lauriss. p. 178 note e: cum magna -a. ARS. Bern. p. 68 note 21: pudicitia, -a, mistitia. CART. Languedoc (a. 1073 epist. Urbani II prev. 383 col. 730): maximas agimus -as. 2) *bienvenue (irl. fáilte)*: VITA Ciarani Cl. 13: numquid ibi pro Christo congruam -am invenistis? VITA Brend. I 69: in signum -ae. VITA Maed. 39: -am quam fecit familia caeli in adventu sancti Columbae. 3) *repas funèbre*: VITA Cain. 26: magnam -am (pietatis viscera R¹) invenit. ibid. 32: magnam ibi -am (tristitiam S) invenit.

* * *

latebra, -ae *f.* *latēbra*: WALAHFR. Blaithm. 152. *carm.* 5, 38, 22. Mamm. 21, 4. Wett. 105. EKKH. Walth. 1230. 1) *abri, refuge*: WALAHFR. hort. 22: sub imas delituit -as. ERMENR. ad Grim. 10 p. 544, 30: quae sunt brevia in nominativis correpta permanent et iam in obliquis ut... -a, lavacrum etc. CARM. var. III 46, 23: ut... cespitis exiguum nunc foveat -am. ADAM. Brem. gest. 168, 20: silvarum -is protecti. 2) *embuscade*: WALAHFR. *carm.* 5, 5, 28: qui

Israhelitas promissa ad rura vocavit post -as.

latebralis; -e *dérivé de latebra. caché, secret*: ALAN. INS. dist. dict. theol. col. 197^b: dicitur latebrae defensionis, unde Job: ibi habuit foveam ericius, id est -em defensionem.

lateo 2. forme: *latitus (= latens)* VITA Wynneb. 13 p. 116, 33 *opp.* patens. I) *intr.*: A) *être caché*: 1) *abs.*: WETT. Gall. 34 p. 276, 4: secretum... -uit. HRABAN. *carm.* 16, 93: -uit Ionas. CART. Conques p. 64 (1065-87): latronorum (*i. latronum*) in silvis -entium. THIETM. *chron.* 1, 27. ADAM Brem. *gest.* 1, 14 *et passim*. 2) *avec prép.*: WETT. Gall. 35 p. 276, 27: ab hostium incursione. HRABAN. *carm.* 39, 28: a domino. epist. 27 p. 442, 16: coram aliquo. 3) *avec dat. (même sens que II A)*: AGIUS epic. Hath. 282: cui tunc nil -uit, nunc gravis urna tegit. THIETM. *chron.* 5, 33 regi. 6, 72, 8, 2. 4) *avec participe (= est), v. Alma XIII p. 174. B) être joint à (cf. latus)*: ARCH. COND. BARC. 134 (a. 906): adfrontat ipsa terra de parte orientis in torrente, de meridie -et in terra Francolino. II) *trans.*: A) *être inconnu de*: WETT. Gall. 3; regem (THIETM. *chron.* 2, 7) 29 p. 274, 4: te. WALAHFR. Wett. 41: homines (CARM. de Tim. 82?). ANAST. *chron.* 188, 2: Persas. ADAM S. VICT. *nativ.* don. 1 p. 5: tantae rei sacramentum -et hostem fraudulentum: fallitur malicia. ADAM Brem. *gest.* 222, 17: fraternitatem vestram. B) *cacher*: WALAHFR. hort. 282: eam... silva -et. VITA Cron. 17: -uitque se inter vassa.

latens, -tis *caché, secret*: 1) *adj.*: WALAHFR. Wett. 834: secre-

tum (Blaithm. 33). CAND. FULD. Eig. I 5 p. 228, 10. EKKHE. Walth. 253 *et passim*. 2) *subst. n.*: DIPL. Contr. I 11 (a. 912): -tia quaeque.

latenter en secret: CAND. FULD. Eig. I 9 p. 226, 48 *opp.* manifeste. WALTH. SPIR. Christoph. II 1, 44. 4, 76 *et passim*.

* * *

latex, -icis m. 1) *eau*: a) *en général*: SMAR. ars gramm. ed. Hagen Anecd. Helv. p. 242: aqua unda limpha, -ex, fluenta unum significant. ERMOLD. NIG. Lud. v. 131 p. 212 F.: aufuge Rhene procul -ices prohibeto nocivos. WALAHFR. imag. Tetr. 113: largiris -ices undis Pharaone necato. HYMN. Hraban. 14 (13), 6, 2: ire super -ices, WANDALB. mens. 232: -ices iuvat addere puros. Odo Cluniac. hymn. 4 col. 516^a: necdum madidus fonte sacro -icis (*en parlant de l'eau baptismale*). b) *l'eau baptismale*: CHRON. Sal. 122: plebem... peperit spiritus atque -ex. 2) *mystère, chose cachée* (*cp. lateo*): VITA Apollin. 6 p. 199, 27: tanti miraculi tantaeque virtutis largitate -ices... oculis visibilibus cornere.

1. latro, -nis m. 1) *garde du corps, soldat mercenaire*: AYNARD gloss. V 621: -o hinc miles obsequens dicebatur qui stabat secus principem et ad omne discrimen mittebatur vel etiam quasilaterones quod iuxta regum latera starent. 2) *brigand*: WERT. Gall. 8: venerunt usque ad ipsos -nes. HRABAN. epist. 9 (822-9): in cruce pendentium -num crura. CARM. de Tim. 65. RIMB. Ansc. 42 p. 78, 11. POETA Saxo 1, 388 *et passim*. 3) *malin génie*: AT. epist. 306, 16: -nes nostri daemones eorumque ministri.

4) *droit de justice concernant le brigandage*: CHRON. Vedast. 697: nec aliquis presumat... aliquem molestiam, -nes vel bannos accipere. CARTUL. Notre-Dame de Paris (1045) I p. 324: omnes consuetudines dimisit nisi illas que ad vicariam pertinent, scilicet sanguis, bannus, raptura, incendium, -o. CART. Will. I c. 1070: ut bene et quiete... illud habeant cum saca et socna et toll et team et -ne et cum omnibus legibus... que ad me pertinent. LIB. iud. I 57 b 1: istae consuetudines... -nes, pacis infractio. ib. 336 b 2: lagemanni... habebant... sacam et socam super homines suos preter -nem. CARTUL. Compiègne I 53 (1092). CHRON. Huberti 572, 1. CAL. Rot. Cart. V 434 (a. 1189).

latrocinialis, -e (*cf. latrocinialis*) *de brigand*: GUNT. COL. diab. cap. A 3: conspiratione more -i facta. ANAST. chron. 56, 30: in -i secunda Ephesina synodo.

latrocinialiter - à la manière d'un brigand: RATH. Ver. 10 p. 52, 5: civitatem... -r ingrederis. ib. 16 p. 96, 35. ANAST. chron. 114, 8.

latrocinialis, -e [latrocinium] *de brigand*: ANAST. chron. 44, 6: secunda Ephesi synodus quae -is dicitur (*cf. latrocinium* 2).

latrocinium, -i n. 1) *brigandage*: a) *en général*: ADALB. Magd. chron. (a. 920): multi... nobiles -is insudabant. RUOTG. Brun. 40: Nordmannorum gens quibus in piratiko -o non sunt alii exercitatiores. WIDUK. 1, 40. THANGM. Bernw. 7 p. 761, 16 *et passim*. b) *t. t. juridique* (*par opposition au furtum, cp. Ganshof, Recherches sur les tribunaux de châtellerie en Flandre avant le milieu du 13^e siècle, p. 42*):

ALM. vita Niv. 9 p. 167, 16 : pro -o... suspendio necaverat. DIPL. Otton. I 320 p. 435, 5 (a. 966) : ob -a et malefacta eorum (cp. 436, 1). I 429 p. 183, 8 (a. 973) : si precepta alieque scriptiones... incendio, -o sive quolibet ingenio alio sublata fuerint (cp. DIPL. Karol. I 261 p. 379, 15 : in homicidio aut in furto aut in -o aut pugna culpabilis. CAL. Rot. Cart. III 418 (c. 1130) : quieti de... omnibus aliis exactionibus et querelis excepto murthero et -o probato. 2) *droit de percevoir des amendes pour un larcin* (cp. latro 4) : LIB. Iud. I 204 : isti soch [emann]i dicunt se habuisse... -um suum usque ad iiiij denarios. CAL. Rot. Cart. III 342 (c. 1170) : tenementa... quieta ab omnibus geldis et danegeldis et scutagiis et murthero et -o. CHRON. mon. de bello p. 24 : liberam... ab omni geldo, cum saca et socna... et -o. 3) *objets volés* : INST. Cnuti 327 : si -um invenitur in manu vel in potestate alicuius qui se non poterit excusare. 4) *faux concile* : HINCM. ann. Bertin. 862-82 : in aeternum in dicamus esse cassatam et cum Ephesino -o reputatam (cp. latrocinialis).

latrocinor 1. *exercer des brigandages* : RIMB. Ansc. 33 p. 64, 25 : Danorum -antium insidiis circumactus. RUOTG. Brun. 17. WIDUK. 3. 44 p. 125, 16 *et passim*.

latroismus, -i m. [latro] *brigandage* : CART. hist. Loth. a. 1123 (DuC) : si bannalis eorum pacem fregerit vel -um fecerit.

latronicinium, -i n. [cp. latro-nus et latrocinium] *brigandage* : PARAPHR. legg. Ethelred. Lieb. 255 (XI^o) : furta... et -a omnia radicitus absistant vel ea perpetrantes multimodis penis punientur.

latronus, -i m. [latro] *brigand* :

ROT. cur. reg. I 413 (a. 1199) : de placito -i suspensi.

* * *

lavacralis, -e [lavacrum] *de bain* : RUODL. II, 6 : -em mox sibi laenam (i. *χλαῖνα*) scutifer imposuit (*peignoir*).

lavācrum, -i n. lavacrum ER-MENR. ad Grim. 10 p. 544, 30 : quae sunt brevia in nominativis correpta permanent etiam in obliquis ut... lavacrum. ANDR. SUN. hex. 6342 : quibus/unus/ est amor, una fides, unum lavacrum, caput unum. lavācrum : AUDRAD. carm. VII 8. SEDUL. SCOTT. carm. II 41, 135. MILO sobr. II 712 hasta quā... stillat cruor unda lavācro.

I) *bain* : A) *en général* : BENED. ANIAN. concord. reg. 45, 11 col. 1088^b : -a nulli monacho adeunda studio lavandi corporis nisi tantummodo pro necessitate languoris. SEDUL. SCOTT. carm. II 41, 135 : calidum... -um. B) *en parlant du baptême* : 1) *avec gén.* : PASS. Christoph. Poet. IV 2, 150 p. 809 : baptismatis (cp. VITA Fidoli 10 p. 430, 30 *etc.*). SMAR. diad. monach. 4 col. 600^a : regeneratio-nis (id. via reg. epist. col. 933^b. id. in reg. Bened. 21 col. 762^a. CARTUL. Savigny I 311 *etc.*). RADB. in Matth. II 3 col. 169^b : secundae nativitatis. JOH. vita Odon. ed. Mabillon AA SS V 173 : fontis. 2) *abs.* : VITA Amandi 9 p. 435, 5 : spiritali... eos regenerans -o (cp. ib. 13p.437, 9). VITA Lupi 12 p. 182, 25 : vitali tinxit in -o. VITA Wandreg. 19 p. 23, 22 : baptizavit me in fonte -i (cp. CARTUL. Ainay II 564 : pro eo quod te de -o [*lege* : -i] fonte sancte Johannis levavimus. NIGEL. pass. Laur. f. 31). VITA

Vulframni 6 p. 666, 15 : -i salutaris unda (RIMB. Ansc. 24 p. 53, 14 etc.). AGOB. epist. 19 239, 29 (a. 830-50) : generalis -i celebritate baptizandos. HINCM. epist. 18 col. 106^A (845-882) : ad sacri mysterium -i. GERARD. vita Romani col. 181^A. ABBO FLORIAN. vita Eadm. 7 col. 512^D etc. II) *fontes baptismaux* : ANAST. chron. 98, 26 : ex -o eduxit. 259, 4 : cacans in sancto -o. POETA Saxo 5, 331 : eiusdem... commoditas spatiosa -i. FLODOARD Rom. pont. p. 589 : diversas revocat fabricas cellasque gradusque atria picturas exedras claustra -a. III) *fig., cuvette* : ERNALD. Bernardi vita prima II 7, 46 col. 295^C) : hunc inquirere iubetur et de -o manuum eius bibere.

* * *

lectio, -nis f. I) *acte de lire* : A) *avec gén.* : HRABAN. epist. 10 (822-9) : auctoris. 21 (835-40) p. 427, 33 : libri (34 p. 468, 11. AGIUS vita Hath. 18 etc.). 24 p. 430, 24 (a. 841) : scripturarum (AGIUS vita Hath. 9). ADAM Brem. 6, 1 : veterum. B) *abs.* HRABAN. epist. 2a p. 383, 20 : ne... utilitas -nis minuitur. 4 p. 387, 22 : tedium -nis. 36 p. 471, 5 (a. 842-6) : assidue -ni (ib. 50 p. 505, 4 etc.). GUIGO II Scala parad. 1 col. 997 : est autem -o sedula scripturarum cum animi intentione inspectio.

II) *lecture de l'Écriture sainte, des Pères etc.* : A) *en général* : 1) *avec gén.* : HRABAN. epist. 5 p. 389, 27 : horum (*i. patrum*). 40 p. 478, 13 (835-47) : divinarum litterarum. GERH. AUG. vita Udalr. 26 p. 411, 22 : sacrorum librorum. WALT. SPIR. Christ. II 2 79 : veterum... vatium (*i. Isaiae*). EPIST. Hann. 62

p. 110, 17 (1057-64) : illius (*i. Augustini*). 2) *Abs.* : CONCIL. Rem. a. 813 p. 255, 15 : -ni divinae (CONCIL. Aquisgr. [a. 836] p. 711, 15 etc.). HRABAN. epist. 3 p. 385, 19 : in studio sacrae -nis (ib. 5 p. 389, 22). CAND. FULD. Eig. II 14, 68. SMAR. in reg. Bened. 25 col. 850^C. etc. RIMB. Ansc. 2 p. 21, 11 : -ni et meditationi... se occupare. VITA Rimb. 12 p. 91, 17 etc. B) *lecture faite durant la messe ou l'office* : 1) *avec gén.* : HRABAN. epist. 50 p. 505, 23 : epistolarum atque evangeliorum (RUD. FULD. mirac. 12 p. 338, 26. VITA Bertini 21 p. 769, 6 etc. 2) *abs.* : a) *en général* : WALAHFR. exord. 23 p. 499, 1 : -es apostolicas vel evangelicas quis ante celebrationem sacrificii primum statuerit, non adeo certum est. AGOB. corr. antiph. 15 col. 336^C : evangelicae -nis officio (HRABAN. epist. 13 p. 401, 4. 51 p. 506, 3 etc.). b) *lecture des épîtres apostoliques (opp. à l'évangile)* : HRABAN. epist. 15, 3 p. 407, 15 (a. 834) : apostolica -o. 50 p. 505, 26 (a. 854/5) : seriem -num et evangeliorum. C) *lecture faite pendant le repas (des moines)* : 1) *avec gén.* : CAND. FULD. Eig. I 15 : legis Dei. 2) *abs.* : CONCIL. Tur. (a. 813) 287, 18 : sacra -o ante mensam eius recitetur. CAND. FULD. Eig. I 12 : -o legebatur ad mensam (SMAR. in reg. Bened. 38 col. 871^C). GERH. AUG. vita Udalr. 4 p. 391, 17 : -o non defuit mense. JOH. vita Odonis AA SS V 161 : tempore... refactionis numquam deerat -o. CONSUET. Trev. 43 p. 61, 2 : finita -ne in refectorio.

III) *passage d'un texte* : A) *quelconque* : AGIUS comput. 6, 20 : hoc... haec -o textit. B) *sacré*

(*Écriture sainte, Pères, Vies des Saints etc.*): 1) avec gén.: CAND. FULD. Eig. I 22: libri. HERM. Tornac. de restaur. col. 99^a: dominicarum et festivitatum. 2) abs. (*le nombre des lectures indique le caractère des fêtes*): CAPITUL. Karoli M. 30 p. 80, 34 (VIII^e): ad nocturnale officium compilatas... -nes. ib. 81, 7: in duobus voluminibus per totius anni circulum congruentes cuique festivitati... obtulit -nes. SMAR. in reg. Bened. 11 col. 832^b: vult duodecim legere -nes (cf. JOH. vita Odonis p. 161. CONSUEUD. Trev. 43 p. 43, 14 etc.). HINCM. vita Remigii praef. p. 258, 22: in depositionis sollempnitate novem -nes ... legantur. AGOB. corr. antiph. 15 col. 336^c: reliquas -nes per subdiaconos... censeo exhiberi. HRABAN. epist. 50 p. 505, 22 (854-5): codex... in quo ipse -nes de divinis scripturis collectae sunt. OTFR. ad Liutb. p. 167, 32: -nes has Theotisce conscriptas. RICH. S. Victor. stat. int. hom. II 5 col. 1150^b: vulnus... in mistica -ne invenimus (*passage que l'auteur est en train de commenter dans son sens mystique*).

IV) *leçon, enseignement*: A) *sing.*: ERCHANB. FULD. ad Rud. p. 358, 6: vestre mellifue -nis assiduitate. ib. p. 358, 14: -nis vestre ducatum praestitistis. GERH. AUG. vita Udalr. I p. 386, 22: religionis atque -nis doctrinam accepit. WAZO comm. in Gerb. reg. 278: magistralis -o. EPIST. Hann. 36 p. 78, 4 (XI^e): in -ne danda (*i. conférence*). B) *plur.*: VITA Machutis I 3 p. 297, 11: ut ad scolam vel ad -nes suas remearent. THANGM. Bernw. I p. 758, 24: singulas -nes quas in scolis in diversis libris exponebam... intento auditu captabat.

V) *élection*: CHRON. Ven. 14, 4:

concessit populo... -nem (*opp. investitio*).

lectionarium v. *lectionarius*.

lectionarius, -i (*sc. liber*) m. *neutr.*: TRAD. Ratisb. 48 (c. 863/85): calix cum patena argentea, lect(ionaria) II, miss(alia) II, masc.: TRAD. Frising. 742 (a. 855) accepit... -os III. POLYPT. S. Rem. p. 62 (a. 862). CARTUL. S. Cyprien de Poitiers p. 263, 13: -i II. *lectionnaire, livre contenant les leçons des offices (épîtres etc., opp. evangeliarius)*: CAPITUL. Ghaerb. Leod. ep. 9 p. 243, 35: in... -o, martyrologio... vel aliis libris. CAPITUL. Hludow. Pii 28 p. 279, 36 (a. 818): quatenus presbyteri missalem et -um sive ceteros libellos sibi necessarios bene correctos habeant (cf. CAPITUL. Rodulfi 5 col. 706^c). GESTA Aldrici ep. Cenomans. 20 p. 317, 20: in sacramentario et -o sive antiphonario. FLODARD. hist. 3, 5 col. 145^a et *passim*.

lectisternium, -i n. 1) *drap de lit*: ANAST. chron. 200, 29: -ia (*νακιδάπηνα*) seu acu contexta tapetia. COD. Cai. I 35, 12 (a. 906): omnia -a sua. CONSUEUD. Trev. 51 p. 35, 17 (c. 1000): communiter -a sua ipsa die foras portent, excucientes ea ad solis calorem. ib. p. 35, 21 (c. 1000): nova stipula lectis imposita -a reportantes parant lectos suos. ANSELM. gesta ep. Leod. 52 p. 220: mattula utens pro -o. 2) *lit*: JOH. NEAP. Ath. 443, 21: -a pretioso tecta stamine linquens. SMAR. in reg. Bened. 22 col. 844^b: -a dicuntur ubi homines iacere sedereque consueverunt. MILO vita Amandi II 8 p. 482, 21: monachi singuli -a petierunt (WOLF. WALDB. I, 4 p. 539, 49). BENED. ANIAN. concord. reg. 29, 1 col. 963^b:

-a... secundum dispensationem ab-
batis sui accipiant (*opp.* lecta).

lectito 1. lire (*souvent*): WALAHFR. exord. 26 p. 508, 1: solebant enim psalmos aequae ut ceteras scripturas partim memoriter, partim etiam -ando suis officiis insere-re. ERMENR. Sval. pr. 1: usque hodie Maronis ac Homeri inutiles fabulae a Christianis viris -antur. RUOTG. Brun. 8: scurrilia et mimi-ca... -abat.

lector, -is m. I) *lecteur*: A) *qui lit pour soi*: 1) *avec gén.*: FROUM. carm. 6a: libri. 2) *abs.*: HRABAN. carm. 5, 5: -r opime (WANDALB. martyr. alloc. 65). epist. 14 p. 403, 5 (a. 829): diligens -r (37 p. 437, 16 etc.). EPITAPH. var. I 20, 3: -r venerabilis. WIDUK. gest. 1, 13 *et passim*. B) *qui lit à haute voix pour le compte de quelqu'un (dans les réfectoires des monastères et ailleurs)*: CAPITUL. mon. Lud. imp. 15 p. 304, 1: in refectorio... nullius nisi -is vox audiatur. MIRAC. Quint. p. 809: -e... seriem eiusdem Christi athle-tae passionis recitante. EINH. vita Kar. 24 p. 72 H.: inter caenandum aut aliquod acroama aut -em audiebat. HRABAN. epist. 23 p. 429, 31 (a. 840/1): ut intentus auditor per -em primum recitata singulorum auctorum nomina ante scripta sua audiat. PORTA Saxo 5, 377: caenanti -r recitans non defuit um-quam. CONSUET. Trev. 21 p. 20, 18: -r mense (43 p. 50, 15). 26 p. 24, 18: -r prioris ebdomade ad mensam. 29 p. 26, 11 (c. 1000): innuit abbas -i baculo vel pedis planta. 40 p. 34, 17: abbas -i signum imponat tacendi.

II) *clerc inférieur ayant reçu le*

second des quatre ordres mineurs, lecteur: VITA Viviani 2 p. 95, 15: in ordine -um conversionis eius initiavit studium. VITA Ansb. 18, p. 632, 8: Ragnomirus -r huius sancti consilii gesta... recognovit et subscripsit. LEIDR. epist. 1 col. 872^A: habeo scholas -um. WALAHFR. exord. p. 516, 5: habet ecclesiae acolitos, -es, cantores atque psal-mistas. CAPITUL. mon. Lud. imp. 10 p. 303, 28: ut -r in ecclesia prius benedictionem non petat quam omnes sedeant. GRIMALT. epist. ad abb. 5 p. 306, 8: -r... post sextam... accipiat mixtum. LIBELL. syn. Paris. 56 p. 498, 19: ut iubeas... suscipere velum a -e. HRABAN. carm. 28, 14: quondam... gaudebam te esse sodalem inter -es. AMALAR. reg. can. 1, 3 col. 823^A: sunt igitur... -es qui verbum dei praedicant. ib. col. 876: peregrinos clericos et -es in alia civitate... nusquam penitus ministrare debere. ib. col. 878: reliquum ecclesiasti-cum ordinem id est usque ad subdiaconos -es cantores exorcistas et ostiarios. ib. col. 884: si -r si acolytus, si psalter te sequitur. FREICULPH. chron. II 4, 9 col. 1210^B: in ecclesia Nicomediae -r est con-stitutus. CART. Dijon 2 p. 9 (a. 882): totum ad integrum ipsius loci presbiteris... -ibus et cantoribus ad eorum mensam cedo trado atque transfundo. VITA Germ. 17 p. 632, 24: dyaconibus, -ibus, hostiariis. HAR. vita Angilb. 117: cantorum... -um aequali mensura divisio ordinetur.

III) *celui qui enseigne, docteur*: HRABAN. carm. 48, 3, 2: hos Roma... -es pontificesque habuit.

SPECIMEN D'UNE LISTE DE SIGLES

(ne comprenant que les abréviations qui se rencontrent dans les articles cités ci-dessus)

	ABBO FLORIAN. epist.	ABBO, abbas Florianensis epistolae (Migne, PL 139 col. 417-462)
avant 1004	vita Eadm.	vita Eadmundi (Migne, PL 139 col. 507-520)
	ADALB. MAGD.	ADALBERTUS, archiepisc. Mag- deburgensis
966-8	chron.	chronicon Reginonis ab Adal- berto continuatum (F. Kurze, Reginonis abb. Prumiensis chronicon, Script. rer. Germ. 1890 p. 154-79)
	ADAM BREM. gest.	ADAM Bremensis Gesta Hammaburgensis eccle- siae pontificum (B. Schmeid- ler, Adam von Bremen, Ham- burgische Kirchengeschichte 1917)
XI ^e s.		
	ADAM S. VICTOR nat. dom.	ADAM DE SANCTO VICTORE de nativitate domini (ed. L. Gautier, Œuvres poétiques d'Adam de St. Victor ³ Paris 1894)
XI ^e s.		
	AGIUS comput.	AGIUS, monachus Corbeiensis versus computistici (K. Stre- cker, MG Poetae IV [1923] p. 937-43)
864		
env. 874	epic. Hath.	epicedium Hathumodae (ed. L. Traube, MG Poetae III [1892] p. 372-380)
874-80	vita Hath.	vita Hathumodae (G.H. Pertz, MG Scr. IV 1841 p. 166-75).
	AGOB.	AGOBARDUS, archiepiscopus Lugdunensis
avant 840	corr. antiph.	liber de correctione antipho- narii (Migne PL 104 col. 329- 340)
	epist.	epistolae (E. Dümmler, MG Epist. V [1899] 150-239)

	ALAN. INS.	ALANUS de Insulis, doctor universalis liber in distinctionibus dictio- num theologiarum (Migne PL 210 col. 687-1012)
XII ^e s.	dist. dict. theol.	
	ALEX. NECK.	ALEXANDER NECKAM
XII ^e s.	utens.	de nominibus utensilium (ed. Th. Wright, A volume of Vocabularies I 96-119. Lon- don 1857)
	ALM.	ALMANNUS, monachus Altivilla- rensis
IX ^e s.	vita Niv.	vita Nivardi ep. Remensis (MG Scr. rer. Mer. V/160- 171)/[1910]
	AMALAR.	AMALARIUS Symposius, presby- ter et chorepiscopus Metten- sis
c. 820	eccl. off.	de ecclesiasticis officiis libri IV (Migne PL 105 col. 985-1242)
	reg. can. (= Inst. can.)	forma institutionis canonico- rum et sanctimonialium (Mi- gne PL 105 col. 815-976)
	ANAST.	ANASTASIUS bibliothecarius chro- nographia tripartita (rec. C. de Boor, Theophanis Chrono- graphia. Lipsiae 1885 p. 33- 346)
après 872	chron.	
	ANDR. SUN.	ANDREAS SUNONIS filius, ar- chiep. Lundensis
ca. 1200	hex.	Hexaëmeron (ed. M. Cl. Gertz, Hauniae 1892)
	ANN.	ANNALES
IX ^e s.	Bertin.	Bertiniani (ed. Pertz, MG scr. I 419-515)
IX ^e s.	Lauriss.	Laurissenses sive regni Fran- corum ed. F. Kurze, Scr. rer. Germ. 1895 p. 2-178
	ANSELM.	ANSELMUS, canonicus Leodiensis
XI ^e s.	gesta ep. Leod.	gesta episcoporum Leodien- sium (R. Köpke MG Scr. VII 189-234)
IX ^e s.	ARS BERN.	ARS anonyma Bernensis (ed. H. Hagen, Anecdota Helveti- ca grammaticorum Latinorum suppl. 1870 p. 60-142)

	AT.	ATTO, episcopus Vercellensis epistolae ed.
885-961	epist.	epistolae (C. L. Burrontius, Attonis opera. Vercellis 1768)
	AUDRAD.	AUDRADUS Modicus, chorepiscopus Senonensis
IX ^e s.	carm.	carmina (ed. L. Traube, MG Poetae III [1896] 73-121 ?)
969	AYNARD. gloss.	AYNARDUS mag. s. Apri Tullensis glossarium (G. Goetz, Corpus glossariorum Latinorum V [1894] p. 615-25)
IX ^e s.	BENED. ANIAN. conc. reg.	BENEDICTUS, abbas Anianensis concordia regularum (Migne PL 103 col. 701-1382)
1004-8	BRUNO QUERF. Adalb.	BRUNO Querfurtensis vita Adalberti episc. Praensis recensio prior ed. A. Bielowski, Monumenta Poloniae Historica I (1864) p. 189-222; J. Trular, Fontes rerum Bohemicarum I (1871) p. 266-304. — vita Adalberti recensio posterior (Pertz MG. Scr. IV 596-612)
	CAL. ROT. CART. CAND. FULD.	CALENDAR OF CHARTER ROLLS CANDIDUS sive Bruun, monachus Fuldensis
c. 840	Eig. I	vita Eigilis prosaica (G. Waitz, MG Scr. XV 222-33)
c. 840	Eig. II	vita Eigilis metrica (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] p. 97-117)
1152	CANON. prov. Norv.	CANONES provinciae Norvagicae (ed. Walther Holtzmann, Deutsches Archiv f. Gesch. des Mittelalters 1938)
802-10	CAPITUL. Ghaerb. Leod. ep.	CAPITULA Ghaerbaldi Leodiensis episc. (MG Legum sectio II 1 243-4)

817	Hludow. Pii	Hludowici Pii (MG Legum Sectio II. 1)
	Karoli M.	Karoli Magni (MG Capitularia reg. Franc. MG Legum sectio II 1)
	mon. Lud. imp.	monachorum Ludowici imperatoris iussu diligentius observanda MG Epist. V
c. 834	Rodulfi	Rodulfi Bituricensis (PL 119 col. 703-726)
	CARM. de Tim.	CARMEN de Timone comite, auctore fortasse Erchanberto Frisingensi (E. Dümmler MG Poet. II [1884] p. 120-4)
	var. III	carmina varia aevi Ottonum (ed. K. Strecker, MG Poet. V [1939] 490-554)
	CART(UL). Ainay Auch	v. Savigny Cartulaires du chapitre de l'église métropolitaine Sainte-Marie d'Auch par Lacaye la Plagne-Barris Auch 1899
	Béziers	Livre noir ou Cartulaire du chapitre cathédral de Béziers par J. Rouquette 1918 (Paris-Montpellier. Extr. de la Revue du diocèse de Montpellier)
	Cellefrouin	E. Brayer, Le cartulaire de l'abbaye de Cellefrouin (Bulletin philologique et historique du Comité des travaux historiques et scientifiques 1940-41 p. 85-136 (à part, Paris 1942)
	Cluny	Recueil des chartes de l'abbaye de Cluny formé par Aug. Bernard, complété révisé et publié par Alexandre Bruel. Paris 1876-1903, I-VI (Collection des Documents inédits)
	Cockersand	Chartulary of Cockersand Abbey (Chetham Society, New Series 38-39).

Compiègne	Cartulaire de l'abbaye Saint-Corneille de Compiègne par l'abbé E. Morel. Compiègne 1894-1909, I-II (Société historique de Compiègne)
Conques	Cartulaire de l'abbaye de Conques en Rouergue par Gustave Desjardins. Paris 1879 (Documents historiques publiés par la Société de l'École des Chartes)
Saint-Étienne de Dijon	Histoire de l'église abbatiale et collégiale de Saint Étienne de Dijon. Dijon 1696
Grenoble	Cartulaires de l'église cathédrale de Grenoble, dits cartulaires de saint Hugues par Jules Marion, Paris 1869 (Collection des Documents inédits)
Languedoc	Dom Vaissette, Histoire du Languedoc, ed. Privat, Toulouse. 1872-79 (pièces des t. II-VII)
Lérins	Cartulaire de l'abbaye de Lérins par Henri Moris et Ed. Blanc. Paris 1883-1905
Marseille	Cartulaire de l'abbaye de Saint-Victor de Marseille par Benj. Guérard. Paris 1857
Molesme	Cartulaires de l'abbaye de Molesme, ancien diocèse de Langres 916-1250 par J. Laurent I-II. Paris 1911
Nîmes	Cartulaire du chapitre de l'église cathédrale de Nîmes 876-1156 par Eug. Germer-Durand, Nîmes 1874 (Extr. des Mémoires de l'Académie du Gard XXXVI 1-144 et XXXVII 145-398)
Notre-Dame de Paris	Cartulaire de l'église Notre-Dame de Paris par Benj. Guérard Paris 1850 (Collection des documents inédits)

	S. Cugat	Cartulaire de Sant Cugat del Vallés ed. por José Rius, Pbro. I-II Barcelona 1945-46
	S. Cyprien de Poitiers	Cartulaire de l'abbaye de Saint-Cyprien de Poitiers (Mémoires de la Société des Antiquaires de l'Ouest XIV, XV)
	Savigny	Cartulaire de l'abbaye de Savigny, suivi du petit cartulaire de l'abbaye d'Ainay, par Auguste Bernard Paris 1853 (Collection des documents inédits)
	Toulouse	Cartulaire de l'abbaye de Saint Sernin de Toulouse 844-1200 par l'abbé Douais. Paris et Toulouse 1887.
	Wal.	L. M. Hartmann, Zur Wirtschaftsgeschichte Italiens im frühen Mittelalter
XI ^e s.	CHRON. Hub.	CHRONICON sancti Huberti Andaginensis (ed. L. C. Bethmann u. W. Wattenbach MG Scr. VIII 565-630)
1187-1199	mon. de bello	Chronicon monasterii de bello ed. W. Stubbs. London 1846.
X ^e s.	Sal.	Salernitanum (usque ad 974) (Pertz, MG Scr. III 467-561)
X ^e -XI ^e s.	Vedast.	Vedastinum (C. Dehaisnes, Les Annales de Saint-Bertin et de Saint-Vaast 1871 p. 361-404, cf. Waitz, MG Scr. XIII 1881 p. 677-709)
X ^e s.	Ven.	Venetum quod vulgo dicitur Altinate (H. Simonsfeld, MG Scr. XIV 5-69)
	Cod. Bar.	Codice diplomatico barese edd. C. B. Nitto de Rossi, Fr. Nitti di Vito, F. Carabellese, Trani 1897 vol. 2

	Cai.	Codex diplomaticus Caietanus edd. monachi S. Benedicti Archicoen. Montis Cassini Montecassino 1887 vol. I.
	Cav.	Codex diplomaticus Cavensis edd. M. Morcaldi, M. Schiani, S. de Stefano. Napoli-Milano 1874-78, I-V
	COD. Pad.	Codice diplomatico Padovano ed. Andrea Gloria, Venezia 1877-81 (Monumenti storici publ. della deputazione Vene- ta di storia patria vol. II ser. I)
816	CONCIL. Aquisgr.	CONCILIUM Aquisgranense (MG Concilia II 447)
826	Eug. II	Eugenii II (MG. Legum Sectio II 1, 370-377)
1148	Rem.	Remense (Mansi, Coll. concil. XXI col. 732)
813	Tur.	Turonense (MG Concilia II 287)
	CONSUE. TREV.	CONSUETUDINES Trevirenses (ed. Albers, Consuetudines monas- ticae 5, 2 ff)
1169	DECRETAL. ALEX. III	DECRETALIA Alexandri III (Wal- ther Holtzmann, Deutsches Archiv f. Geschichte des Mit- telalters. Neue Dekretalen)
	DIPL. Conr. I	MG Diplomata regum et imperatorum Germaniae I 1- 36 (ed. Th. Sickel) 1879 ss.
	Dan.	Diplomatarium Danicum udg. af Det danske Sprog- og Litteraturselskab 1938 ss.
	Heinr. I	Diplomata regum et imperato- rum Germaniae I 39-79
	Heinr. II	Diplomata regum et imperato- rum Germaniae III (ed. H. Bresslau)

	Karlom.	MG Diplomata regum Germaniae ex stirpe Karolinorum I 285-327 (ed. P. Kehr) Berlin 1932
	Karoli. M.	MG Diplomata Karolinorum I unter Mitwirkung von A. Dopsch, Johan Lechner, M. Tangl herausgegeben v. E. Mühlbacher 1906
	Otton. I	MG Diplomata regum et imperatorum Germaniae I
	Otton. III	MG Diplomata regum et imperatorum Germaniae II 393-875
	Doc. Am.	DOCUMENTI del Monte Amiata (Monastero di S. Salvatore) riguardanti il territorio Romano (s. VIII-XII) ed. L. Calisse. Roma 1894
VIII ^e s.	DON. Trud.	DONATUS, diaconus Mettensis vita Trudonis (ed. W. Levison, MG Scr. rer. Mer. VI 273-98)
864	EDICT. KAROLI M.	EDICTUM Karoli Magni (A. Boretius et V. Krause, MG Legum sectio II 2, 311-328 Cartulaire reg. Franc. orient.)
IX ^e	EINH. vita Kar.	EINHARDUS vita Karoli Magni (ed. Pertz-Waitz-Holder-Egger 1947. L. Halphen, Eginhard, Vie de Charlemagne 1923)
	EKKEH.	EKKEHARDUS I, monachus Sangallensis
X ^e s.	Walth.	Waltharius (K. Strecker, Ekkehards Waltharius ² 1924)
	EPIST. Hann.	EPISTULAE Hannoveranae (C. Erdmann, Briefsammlungen der Zeit Heinrichs IV 1950)
	Leo III	Leonis III papae (ed. K. Hampe, MG Epist. V 85-104)

X ^e /XI ^e s.	Teg.	Tegernseenses (K. Strecker, MG Epist. sel. III 1925)
	EPITAPH. var. I	EPITAPHIA varia (K. Strecker, MG Poetae IV [1923] 1026-42)
	ERCHANB. FULD.	ERCHANBERTUS, monachus Fuldensis
IX ^e	ad Rud.	epistola ad Rudolfum mag. (E. Dümmler, MG Epist. V [1899] 358-9)
	ERMENR.	ERMENRICUS, mon. Elwangensis, episcopus Passoviensis
c. 854	ad Grim.	epistola ad Grimaldum abb. (E. Dümmler, MG Epist. V [1899] 536-79)
839-42	Sval.	vita Svalonis eremitae (O. Holder-Egger MG Scr. XV [1887] p. 151-163)
	ERMOLD. NIG. Lud.	ERMOLDUS NIGELLUS In honorem Ludowici libri I-IV MG Poet. II 4-47. E. Faral, Ermold le Noir, Poème dédié à Louis le Pieux (Classiques français du moyen âge vol. 14. Paris 1932)
IX ^e s.		
XII ^e s.	ERNALD. Bernardi vita prima	ERNALDUS, abbas Bonaevallis Bernardi vita prima (Migne PL 185 ¹ col. 267-302)
	FLODOARD. hist.	FLODOARDUS Remensis historia ecclesie Remensis (Migne PL 135 col. 23-328. MG Scr. XIII 409-599 ed. G. Waitz)
948	Rom. pont.	de Romanis pontificibus fragmentum (Mabillon AA SS O. S. B. III 2)
	FOLC.	FOLCUINUS, monachus Sithiensis
c. 961	gest. Bert.	gesta abbatum s. Bertini Sithiensium (O. Holder-Egger, MG Scr. XIII 1881 p. 607-34. M. Guérard, Cartulaire de l'abbaye de St. Bertin 1840)

XI ^e ? s.	FRAG. Aldeg.	FRAGMENTUM ineditum testamenti s. Aldegondis (Analecta pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique II p. 50)
avant 853	FRECULPH. chron.	FRECULPHUS, Lexoviensis episcopus chronicon (Migne PL 106 col. 917-1258)
X ^e s.	FROMUND. carm.	FROMUNDUS Tegernseensis carmina (K. Strecker, MG Epist. sel. III [1925] p. 1-96)
XI ^e s.	FUERO Leon	FUERO de Leon (Anuario de Historia del Derecho Español XV 1944)
c. 950	GERARD. vita Romani	GERARDUS, s. Medardi Svesionensis decanus vita Romani (Migne PL 138 col. 173-184)
983-93	GERH. AUG. vita Udalr.	GERHARDUS, presbyter Augustanus vita Udalrici (G. Waitz, MG Scr. IV 1841 p. 384-419)
840	GESTA Aldrici	GESTA Aldrici Cenomanensis episcopi (ed. Migne PL 115 col. 29-106)
XII ^e s.	GREG. CAT. chron.	GREGORIUS Catinensis chronicon Farfense (il chronicon Farfense di Gregorio di Catino ed. U. Balzani, Roma 1879-1913 I-V)
817	GRIMALT. epist. ad abb.	GRIMALTUS et Tatto epistola ad abbatem (ed. E. Dümmler MG Epist. V 305-7)
	GUIGO II Scala parad.	GUIGO Carthusiensis Scala paradisi (Migne PL 40 col. 997-1004)
avant 873	GUNTHER COL. diab.	GUNTHERIUS, archiep. Coloniensis diabolica ad Nicolaum papam capitula (Migne PL 121 col. 377-80)

	HAR.	HARIULFUS, monachus Centu- lensis s. Richarii
XII ^e s.	vita Angilb.	vita Angilberti (AA SS OSB IV 1 108-120)
	HERM. TORNAC.	HERMANNUS Tornacensis, abbas s. Martini
XII ^e s.	de restaur.	de restauratione s. Martini Tornacensis (ed. Waitz, MG SS XIV 274-317, Migne PL 180 col. 39-130)
	HINCM.	HINCMARUS, archiepiscopus Re- mensis
861-882	ann. Bertin.	annales Bertiniani (ed. Waitz, Scr. rer. Germ. in us. schol.)
	epist.	epistolae (Migne PL 126 col. 10-280)
858	epist. ad Hlud. reg.	epistola ad Hludowicum re- gem (ed. Boretius-Krause, MG Legum sect. II 2, 427-441) 37
878	vita Rem.	vita Remigii (Migne PL 125 col. 1129-1187. MG Scr. rer. Mer. III 250-349)
	HRABAN.	HRABANUS Maurus, abb. Ful- densis et archiepiscopus Mo- guntinus
IX ^e s.	carm.	carmina (E. Dümmler, MG Poet. II [1884] p. 159-244)
c. 814-56	epist.	epistolae (E. Dümmler, MG Epist. V [1899] p. 381-515)
	HYMN. Hraban.	HYMNI Hrabani Mauri (E. Dümmler, MG Poet. II [1884] 244-58)
	INST.	INSTITUTA
c. 1110	Cnuti	Cnuti (F. Liebermann, Die Gesetze der Angelsachsen p. 309 ss.)
	JOH. AM.	JOHANNES, monachus Amalphi- tanus
X ^e s.	lib.	liber de miraculis (ed. M. Huber, Sammlung mittellat. Texte 7, Heidelberg 1913, 1- 118)

IX-X ^e s.	JOH. NEAP. Ath.	JOHANNES, diaconus Neapolitanus vita Athanasii episcopo Neapolitani (ed. G. Waitz, MG Scr. rer. Lang. [1878] 438 ss.)
	X ^e s. JOH. vita Odon.	JOHANNES vita Odonis abb. Cluniacensis (AA SS O. S. B. V 186-199) = Migne PL 133 col. 85-104
799-813	LEIDR. epist.	LEIDRADUS Lugdunensis epistolae (Migne PL 99 col. 871-886)
c. 1086	LIB. iud.	LIBER iudicii (Domesday Book, Hereford and Kent, Facsimiles, Ordnance Survey Office 1861-4)
VIII ^e s.	LIB. monstr.	LIBER monstrorum de diversis generibus (Haupt, Opuscula II 221-252)
	LIBELL. syn. Paris.	LIBELLUS synodi Parisiensis (MG Concilia Aevi Karolini II 480 ss.)
XII ^e s.	MATTH. VINDOC. ars vers.	MATTHAEUS VINDOCINENSIS ars versificatoria (E. Faral, Les arts poétiques du XII ^e et XIII ^e s. 1924)
	MEM. Mil.	MEMORIE spettanti alla storia di Milano ed. G. Giulini, Milano 1760 ss. I-XII
ca. 870	MILO ELN. sobr.	MILO, monachus Elnonensis de sobrietate (L. Traube, MG Poetae III [1896] 613-675)
845-50	vita Amandi	vita Amandi ep. Traiectensi (L. Traube MG Poetae III [1896] 569-609)
1007-1020	MIR. Fidis	MIRACULA S. Fidis Agennensis (libri quattuor ed. Bouillet, Collection des textes 21 [1897])

X ^e s.	Quint.	S. Quintini (AA SS Boll. Oct. XIII 812-814)
XII ^e s.	NIC. CLAR. epist.	NICOLAUS Claravallensis epistolae (Migne, PL 196 col. 1594-1654)
1198	NIGEL. pass. Laur.	NIGELLUS (WIREKER, Nigel de Longchamp) passio s. Laurencii (ALMA XIV 1939)
XII ^e s.	vita Pauli	vita Pauli (Revue Belge de Philologie et d'Histoire X 1931)
	ODO CLUN. hymn.	Odo Cluniacensis hymni (Migne PL 133 col. 514-516)
X ^e s.	occ.	occupatio ed. Swoboda Teubner 1900
865	OTFR. ad Liutb.	OTFRIDUS, monachus Weissemburgensis epistola ad Liutbertum archiep. Moguntinum (E. Dümmler, MG Epist VI [1925] p. 166-9)
XI ^e s.	PARAPHR. legg. Ethelr.	PARAPHRASIS legum Ethelredae (F. Liebermann, Die Gesetze der Angelsachsen p. 247-257)
VIII-IX ^e s.	PASS. s. Christoph.	PASSIO Christophori (K. Strecker, MG Poetae IV 2, 150, p. 809)
ante 1200	PETR. VIN. epist.	PETRUS de Vineis epistulae (Muratori II 2)
c. 888	POETA SAXO	POETA Saxo sive anonymi cuiusdam monachi Corbeiensis annales de gestis
	POLYPT.	POLYPTYCHUM Caroli M. (P. v. Winterfeld MG Poetae IV [1909] 7-71)
861	s. Rem.	sancti Remigii Remensis ed. Guérard.

IX ^e s.	RADB. in Matth.	RADBERTUS, abbas Corbeiensis expositio in Mattheum I-XII (Migne PL 120 col. 31-994)
	RATH. VER.	RATHERUS, episcopus Veronen- sis et Leodiensis
935-7	prael.	praeloquia (Migne PL 136 col. 145-344)
ante 1163	RICH. S. VICTOR stat. int. hom.	RICHARDUS de S. Victore status interioris hominis, trac- tatus I-III (Migne, PL 196 col. 1115-1160).
c. 866	RIMB. Ansc.	RIMBERTUS vita Anscarii (rec. G. Waitz, Scr. rer. Germ. in us. schol. 1884)
	ROT. cur. reg.	ROTULI curiae regis (ed. F. Palgrave, Record Commission 1835 I- II)
842-7	RUD. FULD. mirac.	RUDOLFUS Fuldensis miracula sanctorum in Ful- denses ecclesias translatorum (G. Waitz MG Scr. XV [1887] p. 329-41)
XI ^e s.	RUODL.	RUODLIEB Der älteste Roman des Mittel- alters... herausgegeben v. F. Seiler, Halle 1882
	RUOTG.	RUOTGERUS, diaconus Colonien- sis
965-9	Brun.	vita Brunonis, archiep. Colo- niensis (G. Pertz, MG Scr. IV [1841] 254-75)
848-58	SEDUL. SCOTT. carm.	SEDULIUS Scottus carmina (L. Traube, MG Poe- tae III [1896] 166-232)
	SMAR.	SMARAGDUS, abbas s. Michaelis ad Mosam
	gramm.	ars grammatica exc. H. Hagen, Anecdota Helvetica 1870 p. 239-246 et al.
après 814	diad. monach.	diadema monachorum (Migne PL 102 col. 593-690)

après 817	in reg. Bened.	commentaria in regulam Benedicti (Migne PL 102 col. 689-932)
env. 800	via reg.	via regia (Migne PL 102 col. 933-70)
1015-23	THANG. Bernw.	THANGMAR, presb. Hildesheimensis vita Bernwardi episc. Hildesheimensis (G. Pertz MG Scr. IV [1841] 757-82)
837-8	THEGAN. Ludow.	THEGANUS, chorep. Treverensis vita Ludowici imp. (G. Pertz MG Scr. II [1829] 590-603)
1012-18	THIETM. chron.	THIETMARUS, episc. Merseburgensis chronicon (ed. R. Holtzmann MG Scr. nov. ser. IX 1935)
	TRAD. Frising.	TRADITIONES Frisingenses, Ratisbonenses (Quellen und Erörterungen zur bayerischen u. deutschen Geschichte, Neue Folge Bd. 4, 5, 6, 8)
	Ratisb.	
X ^e s.	UFF. Liutg.	UFFINGUS, monachus Werdensis vita Liutgeri ep. Monasteriensis (K. Strecker, MG Poet. V [1937] 253-5)
	VERS. Ver.	VERSUS de Verona (ed. E. Dümmler, MG Poetae I [1881] 119-122)
IX ^e s.	VITA Ansb.	vita Ansberti ep. Rotomagensis (ed. Levison, MG Scr. rer. Mer. V [1910] 618-643)
IX ^e s.	Apollin.	vita Apollinaris ep. Valentiniensis (ed. B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. III [1896] 197-203)
IX ^e s.	Bertini	vita Bertini, abb. Sithiensis (ed. W. Levison, MG Scr. rer. Mer. V [1910] 765-769)

	Brend.	vita Brendani (ed. Plummer, Vitae sanctorum Hiberniae I)
	Cain.	vita Cainnici (ed. Plummer, Vitae sanctorum Hiberniae I)
	Ciarani Cl.	vita Ciarani de Cluain (ed. Plummer, Vitae sanctorum Hiberniae I)
	Cron.	vita Cronani (ed. Plummer, Vitae sanctorum Hiberniae II)
VIII ^e s.	Fidoli	vita Fidoli, abb. Trecensis (ed. B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. III [1896] 428-432)
avant 850	Germ.	vita Germari, abb. Flaviacensis (ed. B. Krusch, Scr. rer. Mer. IV [1902] 628-633)
XI ^e s.	Landr.	vita Landradae abbatissae Belisiensis dioec. Leodiensis (AA SS. O. S. B. Jul. II 623 ss. = Surius de prob. s. hist. IV 1573 135-141)
après 864	Liutg. II	vita Liutgeri anonyma altera (W. Diekamp, Die Geschichtsquellen des Bistums Münster IV [1881] p. 85-134)
	Lupi	vita Lupi, ep. Trecensis (B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. III 117-124)
IX ^e s.	Machutis I	vita Machutis, F. Lot, La plus ancienne vie de St. Malo (Mélanges d'histoire bretonne p. 287-389)
	Maed.	vita Maedoc (Plummer, Vitae sanctorum Hiberniae II)
888-909	Rimb.	vita Rimberti archiep. Hamburgensis et Bremensis (G. Waitz, Vita Ansc., Scr. rer. Germ. [1884] p. 81-100)
VIII-IX ^e s.	Viviani	vita Viviani ep. Santonensis (ed. B. Krusch MG Scr. rer. Mer. III [1896] 94-100)
avant 811	Vulframmi	vita Vulframmi ep. Senonensis (ed. Levison MG Scr. rer. Mer. V [1910] 671-673)
VIII ^e s.	Wandreg.	vita Wandregiseli abb. Fon-

c. 800	Winneb.	tenellensis (ed. B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. V [1910] 13-24) vita Winnebaldis (ed. O. Holder-Egger, MG Scr. XV 106-117)
	WALAHFR.	WALAHFRIDUS STRABO (-BUS), abb. Augiensis
	Blaithm.	vita Blaithmaci Scoti (E. Dümmler, MG Poet. II [1884] 297-301)
	carm.	carmina diversa (E. Dümmler, MG Poet. II 1 [1884] 350-423)
840-842	exord.	de exordiis et incrementis rerum ecclesiasticarum (A. Boretius et V. Krause, MG Legum sectio II Capitularia II 474-516)
c. 833-834	Gall.	vita et miracula Galli a Wttino et Gozberto composita et a W. retractata (B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. IV [1902] p. 283-337)
842-849	hort.	de cultu hortorum carmen (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] 335-350)
	imag. Tetr.	de imagine Tetrici (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] 370-378)
avant 825	Mamm.	vita Mammae (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] 277-296)
	Wett.	visio Wettini, monachi Augiensis (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] p. 303-333)
c. 982-983	WALT. SPIR. Christ. II	WALTHERUS SPIRENSIS vita et passio Christophori metrica (K. Strecker, MG Poetae V [1937] p. 10-63)
	WANDALB.	WANDALBERTUS, diaconus Prumiensis
848	martyr.	martyrologium (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] p. 578-602)
848	mens.	de mensium duodecim nomi-

		nibus etc. (E. Dümmler, MG Poetae II [1884] 604-616)
XI ^e s.	WARN. BASIL. Scol.	WARNERIUS Basiliensis scolia (ALMA IX 38 ss.)
XI ^e s.	Wazo comm. in Gerb. reg.	WAZO, episcopus Leodiensis commentarius in Gerberti re- gulas (ed. Bubnov, Gerberti opera 1899)
824	WETT. Gall.	WETTINUS, monachus Augiensis vita Galli (B. Krusch, MG Scr. rer. Mer. IV [1902] p. 257- 80)
c. 967-73	WIDUK gest.	WIDUKINDUS, monachus Cor- beiensis rerum gestarum Saxonicarum libri tres (ed. G. Waitz-K. A. Kehr 1904. P. Hirsch, Die Sachsengeschichte des Wi- dukind von Korvei, Scr. rer. Germ. 1935)
env. 900	WOLF. WALDB.	WOLFHARDUS, mon. Haserensis passionalis liber
1146-48	YSENGR.	YSENGRIMUS herausgegeben u. erklärt v. Ernst Voigt, Halle a. S. 1884.

* * *

Nous avons essayé de donner à la liste provisoire de sigles, dont un spécimen est joint aux articles imprimés ci-dessus, une certaine uniformité. La liste de sigles définitive, très longue (voir les index publiés dans ce bulletin VII 110-219 Angleterre, Irlande, VIII 77-163, XIII 7-218 Belgique, X 11-26 Italie, cf. Indice provvisorio degli spogli italiani 1932, XIV 113-225, XV 5-24, XVI 5-59, XVII 28-37, XX 5-64, XXII, 239-259, France), sera établie *ad modum Thesauri*, ouvrage dont on se propose d'appliquer les principes scientifiques, sans toutefois en imiter l'extension.

Pour que l'œuvre, dont on nous a confié l'exécution, soit menée à bonne fin, nous aurons besoin de la collaboration et sans doute

aussi de l'indulgence des médiévistes. Nous avons hésité devant une tâche qui, tout en restant forcément provisoire, va représenter néanmoins un travail considérable. Evidemment, on aurait pu continuer le dépouillement des textes médiévaux jusqu'à ce qu'il soit plus complet, ou bien attendre de bonnes éditions pour que le dépouillement soit plus sûr, ou bien encore terminer les glossaires régionaux avant d'entreprendre un dictionnaire international. Contre cette façon de raisonner il est cependant permis d'alléguer que dans l'établissement des entreprises de grande envergure il faut se méfier de l'idée fausse de perfection et qu'il ne faut jamais perdre de vue le danger du cercle vicieux qui menace les grands dictionnaires et contre lequel déjà le fameux byzantiniste Karl Krumbacher mettait en garde ses compatriotes¹ — la confection des glossaires régionaux ira son train,

1. Internationale Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik begr. von Althoff herausgg. von P. Hinneberg 19/12 1908, 29/5 1909 : ... man müsse, um eine verlässige Basis für die lexikalische Arbeit zu haben, erst die Herstellung kritisch gesäuberter Ausgaben abwarten, und also das Werk dementsprechend um mehrere Menschenalter verschieben. Dagegen ist aber richtig bemerkt worden (von P. Kretschmer, Glotta 1 [1908] 343), dass der wissenschaftliche Thesaurus mehr ein Hilfsmittel für die Forschung als Selbstzweck ist, und dass eine der wichtigsten Aufgaben des Thesaurus eben darin besteht, dem Philologen für die Kritik und Interpretation als Hilfsmittel zu dienen. Wäre der erwähnte Einwand stichhaltig, dann müsste dem Begründer des griechischen Thesaurus im 16. Jahrhundert und seinen Neubearbeitern in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts oder Du Cange im 17. Jahrhundert wegen seiner fast ohne brauchbare Ausgaben gewagten Abfassung eines Wörterbuches des mittelalterlichen Griechisch unüberlegteste Voreiligkeit vorgeworfen werden, und doch verdanken wir diesen Werken eine unendliche Förderung der altgriechischen und mittellgriechischen Studien, und das Werk von Ducange ist, obschon es in einem gewissen Sinne ganz verfrüht war, noch heute so wenig ersetzt, dass es vor einigen Jahren sogar einen anastatischen Neudruck erlebt hat. In der Tat liegt hier ein Schluss, der sich immer im Kreise dreht : Ein vollendetes Wörterbuch ist allerdings ohne vollendete Ausgaben nicht möglich, aber zum Herstellen vollendeter Ausgaben bedarf man vollendeter lexikalischer Hilfsmittel ; die eine Partei wird also immer im Nachteil bleiben, entweder die Textarbeiter oder die Lexikographen. Diesen Zirkel, der im Wesen der wissenschaftlichen Arbeit begründet ist, kann man auch auf anderen Gebieten beobachten ; eine gute Literaturgeschichte z. B. ist ohne eine Masse einzelner Vorarbeiten nicht denkbar, die Einzelforschung wird aber durch eine zusammenfassende Darstellung, auch wenn sie noch mangelhaft ist, befruchtet und belebt usw. Fast jedem zusammenfassenden Werke wird von irgend einem Beurteiler entgegengehalten, dass es noch « verfrüht » sei ; wenn aber jedermann diesen hyperkritischen Zauderern folgte, so würde bald der Mangel orientierender Gesamtdarstellungen auch auf die Einzelforschung lähmend

tout en servant à d'autres besoins et ne rendra aucunement superflue l'œuvre d'ensemble qui seule pourra illustrer l'unité du latin médiéval. Nous sommes persuadés qu'un dictionnaire international du latin médiéval, si imparfait soit-il, sera un instrument de travail indispensable pour celui qui s'intéresse à l'héritage commun de l'Europe.

AARHUS (DANEMARK)

FRANZ BLATT.

zurückwirken. Instruktive Belege dieses Satzes kann man in der neueren Geschichte der Geisteswissenschaften leicht finden. Kurz, ich kann das geäußerte Bedenken nur für eine unfruchtbare Doktrin halten, der die Erfahrungen über die Lebensgesetze des Wachstums der Wissenschaft widersprechen.